|  |
| --- |
| **Free Professional Advice****in Your Language****のための****为外国人举办的专家免费咨询会**http://www.illust-box.jp/db_img/sozai/00002/26957/thumb_S_20140416110335_534de4f78329f.pngConsulta gratuita para los extranjeros por profesionales **외국인을 위한 무료 상담회** |

 ：**2015**年**38**（）

**March 8(Sun)，2015**

（Registration）**13：30～15：30**

 :

（4）

**Machida International Center**

 (Machida Citizens’Forum 4F ) (８・JR５)

(8min. walk from Machida stn. on Odakyu Line, 5 min. walk from Machida stn. on JR Yokohama Line)

：English、**中文**、**한국・조선어**、Español、Deutsch、Français、Filipino

****

 (、、・、など)、、、、、その

ののでっていること、たいことなどを、(・など)にできます。ボランティアもいます。　※ **はります。**※もできます。

Well-experienced professionals, including lawyers, will give you practical advice on various problems related to your daily life, such as legal issues (visa, status of residence, marriage, divorce, problems at work, etc.), health insurance, employment insurance, pension, child-rearing or other matters. A volunteer interpreter will be with you.

All free of charge. Confidentiality assured. ※ Reservation recommended.

　 Machida International　Center

　　　　　〒194-0013　4-9-8

4F Machida Citizens’Forum, 4-9-8 Haramachida, Machida-shi, Tokyo

・（Contact） Tel：042－722－4260　　Fax：042－722－5330

E-mail: soudan@machida-kokusai.jp 　http: //www.machida-kokusai.jp

Free Professional Advice in Your Language

Machida International Center provides professional counseling service to help you solve various problems related to your daily life, such as legal issues (visa, status of residence, marriage, divorce, problems at work, etc.), health insurance, employment insurance, pension, child-rearing or other matters. Well-experienced professionals, including lawyers, will give you practical advice. A volunteer interpreter will be with you. All free of charge. Confidentiality assured.

※ Reservation recommended.

　비밀 엄수

**외국인을 위한 전문가 무료 상담회**

법률상담(비자, 체류자격, 결혼, 이혼, 근로 등), 건강보험, 고용보험, 연금,　육아상담 등, 일상생활에서 곤란을 겪고 있는 일, 또는 궁금한 것에 대해 전문가(변호사, 행정사 등)가 상담을 해드립니다. 통역 자원봉사자도 있습니다.

※상담을 원하시는 분은 가능한　한 예약을 해주십시요.(예약없이도 가능)

TEL：042-722-4260 　FAX：042-722-5330 　E-mail：soudan@machida-kokusai.jp

**为外国人举办的专家免费咨询会**

法律咨询（签证，在留资格，结婚、离婚，劳动等）。健康保险，雇佣保险，养老金，育儿咨询以及在生活中所遇的烦恼等，由各行业的专家为您提供免费咨询。在场还有翻译陪同咨询。

* 请在受理时间内前来会场，也可事前预约。
* 对咨询内容严格保密。

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa,

status de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y

educación de niños y jóvenes, los asuntos laborales y otros problemas en su vida cotidiana.

Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español. **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto**.

**Fecha y horas de recepción** : 8 de marzo, de 1:30 a 3:30　 **Local** : Centro Internacional de Machida

Se puede hacer reserva también. Para más información y reserva, comuníquese con

**Centro Internacional de Machida** (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Le « Machida International Center» offre un service de conseils professionnels afin de vous

aider à résoudre des problèmes de la vie quotidienne au Japon en matière juridique (visa,statut de résidence, mariage, divorce, travail, etc.), d’assurance maladie, d’assurance-emploi, de retraite, d'éducation ou autres. Des professionnels d’expérience, notamment des juristes,vous offriront des conseils pratiques. Un interprète volontaire vous assistera. Ce service est entièrement gratuit et la confidentialité de vos renseignements personnels reste protégée.

※Permanence le dimanche 8 mars 2015 entre 13:30 et 15:30. Il est conseillé de prendre rendez-vous.

Le « Machida International Center» offre un service de conseils professionnels afin de vous

aider à résoudre des problèmes de la vie quotidienne au Japon en matière juridique (visa,statut de résidence, mariage, divorce, etc.), d’assurance maladie, d’assurance-emploi, de retraite, d'éducation ou autres. Des professionnels d’expérience, notamment des juristes,vous offriront des conseils pratiques. Un interprète volontaire vous assistera. Ce service est entièrement gratuit et la confidentialité de vos renseignements personnels reste protégée.

※ Permanence le 3 août 2014 entre 13:30 et 15:30. Il est conseillé de prendre rendez-vous.

※ Un service de garderie d’enfant est proposé.

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Ud. puede consultar a los profesionales (abogados, escribanos y otros) sobre asuntos jurídicos (visa, categoría de residencia, casamiento, divorcio, etc.), seguro de salud y de desempleo, pensión, crianza y educación de niños y jóvenes y otros problemas en su vida cotidiana. Los intérpretes voluntarios le ayudarán en español  **La consulta es gratuita y se guardará absoluto secreto.**

Fecha y horas de recepción: 3 de agosto, de 1:30 a 3:30 Local: **Centro Internacional de Machida**

Se puede hacer reserva también. Tenemos guardería para niños. Para más información y reserva, comuníquese con **Centro Internacional de Machida**. (Las señas están en el anverso.)

Le « Machida International Center» offre un service de conseils professionnels afin de vous

aider à résoudre des problèmes de la vie quotidienne au Japon en matière juridique (visa,statut de résidence, mariage, divorce, etc.), d’assurance maladie, d’assurance-emploi, de retraite, d'éducation ou autres. Des professionnels d’expérience, notamment des juristes,vous offriront des conseils pratiques. Un interprète volontaire vous assistera. Ce service est entièrement gratuit et la confidentialité de vos renseignements personnels reste protégée.

※ Permanence le 3 août 2014 entre 13:30 et 15:30. Il est conseillé de prendre rendez-vous.

※ Un service de garderie d’enfant est proposé.

Le « Machida International Center» offre un service de conseils professionnels afin de vous

aider à résoudre des problèmes de la vie quotidienne au Japon en matière juridique (visa,statut de résidence, mariage, divorce, etc.), d’assurance maladie, d’assurance-emploi, de retraite, d'éducation ou autres. Des professionnels d’expérience, notamment des juristes,vous offriront des conseils pratiques. Un interprète volontaire vous assistera. Ce service est entièrement gratuit et la confidentialité de vos renseignements personnels reste protégée.

※ Permanence le 3 août 2014 entre 13:30 et 15:30. Il est conseillé de prendre rendez-vous.

※ Un service de garderie d’enfant est proposé.

Le « Machida International Center» offre un service de conseils professionnels afin de vous

aider à résoudre des problèmes de la vie quotidienne au Japon en matière juridique (visa,statut de résidence, mariage, divorce, etc.), d’assurance maladie, d’assurance-emploi, de retraite, d'éducation ou autres. Des professionnels d’expérience, notamment des juristes,vous offriront des conseils pratiques. Un interprète volontaire vous assistera. Ce service est entièrement gratuit et la confidentialité de vos renseignements personnels reste protégée.

※ Permanence le 3 août 2014 entre 13:30 et 15:30. Il est conseillé de prendre rendez-vous.

※ Un service de garderie d’enfant est proposé.